

# Exo

## Chapter 20

### Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וּיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל-דְּבָרֵי הָאֱלֹהִים לְאֹמֵר: (段落) 神は 神は (を) すべて-の 言葉を これらの 言って H0853 H0430 H1697 H3605 H0559 H0428 H1696

神はこのすべての言葉を語って言われた。

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבַּיִת עַבְדִּים: 主 あなたの-神 導き出した 地から エジプトの 家から 奴隷の わたしは H3068 H0430 H3318 H0776 H4714 H5650

「わたしはあなたの神、主であって、あなたをエジプトの地、奴隷の家から導き出した者である。

לֹא יְהִיָּה-לְּךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פְּנֵי ない あってはなら- 神々が ほかの わたしの H3808 H1961 H0430 H0312 H6440

あなたはわたしのほかに、なにものをも神としてはならない。

לֹא תַעֲשֶׂה-לְּךָ תְּעֻשָׁה-לְּךָ וּבַסֵּלָה וְכַל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר וּבַשָּׁמַיִם מִמֶּנּוּעַל ない 作ってはなら- あなたのために 偶像を また-いかなる- 形も 天に-ある 上の H3808 H4605 H8064 H8544 H3605 H6459

וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר וּבְמַיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ 地の 下に 水の中-にある また-~する 下の 地に-ある また-~する H0776 H8478 H4325 H8478 H0776

あなたは自分のために、刻んだ像を造ってはならない。上は天にあるもの、下は地にあるもの、また地の下の水のなかにあるものの、どんな形をも造ってはならない。

לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנִי יְהוָה ない ひれ伏してはなら- それらに また-ない 仕えてはなら- わたし 主 H3808 H7812 H5647 H0595 H3068

אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֵיךָ אֵל קָנָא פִּקֵּד עֵוֹן אָבֹת עַל-בְּנֵים עַל-שְׁלִשִׁים 神 あなたの-神は ねたむ 報いる 父たちの 咨を 報いる ねたむ 神 三代と 上の-に 子らに 上の-に H0430 H7067 H0410 H0430 H0001 H5771 H8029

וְעַל-רַבְעִים לְשָׁנָאִי: 四代に わたしを-憩む者に H7256 H8130

それにひれ伏してはならない。それに仕えてはならない。あなたの神、主であるわたしは、ねたむ神であるから、わたしを憎むものは、父の罪を子に報いて、三四代に及ぼし、

וְעָשָׂה חֶסֶד לְאֲלֹפִים וְלִשְׁמֵרֵי וּלְשֹׁמְרֵי: (段落) 恵みを 千代に わたしを-愛する者に また-守る者に わたしを-戒めを H0505 H0157 H8104 H4687

わたしを愛し、わたしの戒めを守るものには、恵みを施して、千代に至るであろう。



לֹא 13  
 תִּרְצַח: ס  
 (段落) 殺してはなら- ない  
[H7523](#) [H3808](#)

あなたは殺してはならない。

לֹא 14  
 תִּנְאַף: ס  
 (段落) 姦淫してはなら- ない  
[H5003](#) [H3808](#)

あなたは姦淫してはならない。

לֹא 15  
 תִּגְנוֹב: ס  
 (段落) 盗んではなら- ない  
[H1589](#) [H3808](#)

あなたは盗んではならない。

לֹא 16  
 תִּעֲנֶה: ס  
 (段落) 証人として 隣人に-対して 証言してはなら- ない  
 שָׂקֵר: 偶りの [H8267](#)  
 עֵד: 証人として [H5707](#)  
 בְּרֵעֵךְ: 隣人に-対して [H7453](#)  
[H3808](#)

あなたは隣人について、偽証してはならない。

לֹא 17  
 תִּחְמֹד: 隣人の [H7453](#)  
 אִשְׁתּוֹ: 妻を [H0802](#)  
 תִּמְצַב: むさぼってはなら-  
 לֹא: ない- [H3808](#)  
 רֵעֵךְ: 隣人の [H7453](#)  
 בֵּיתוֹ: 家を  
 תִּחְמֹד: むさぼってはなら- [H3808](#)

וְעַבְדְּךָ: また-その-男の-僕も [H5650](#)  
 וְאִמְתּוֹ: その-女の-僕も [H0519](#)  
 וְשׁוֹרְךָ: また-その-牛も [H7794](#)  
 וְחֲמֹרְךָ: その-ろばも [H2543](#)  
 וְכָל: また-すべて [H3605](#)  
 אֲשֶׁר: ~する

פּ: 隣人の-ものを  
 לְרֵעֵךְ: (段落) [H7453](#)

あなたは隣人の家をむさぼってはならない。隣人の妻、しもべ、はしため、牛、ろば、またすべて隣人のものをむさぼってはならない」。

וְכָל- 18  
 הָעָם: 民は [H3605](#)  
 רָאִים: 見ていた [H7200](#)  
 אֶת- (を) [H0853](#)  
 הַקּוֹלֹת: 雷鳴と [H0853](#)  
 וְאֶת- また(を) [H0853](#)  
 הַלְּפִידִים: 稲妻と [H3940](#)  
 וְאֵת: また(を) [H0853](#)  
 קוֹל הַשָּׁפָר: 角笛の音と [H7782](#)

וְאֶת- 山が [H2022](#)  
 עָשָׂן: 煙っているのを [H6226](#)  
 וַיֵּרָא: そして-見た [H7200](#)  
 הָעָם: 民は  
 וַיִּנָּעוּ: そして-震えた [H5128](#)  
 וַיַּעֲמֵדוּ: そして-立った [H5975](#)  
 מְרֹחֵק: 遠くに [H7350](#)

民は皆、かみなりと、いなずまと、ラッパの音と、山の煙っているのを見た。民は恐れおののき、遠く離れて立った。

וַיֹּאמְרוּ: 19  
 וְאֵל- ~に [H0413](#)  
 מֹשֶׁה: モーセに [H4872](#)  
 דַּבֵּר- 語ってください- [H1696](#)  
 אַתָּה: あなたが  
 עַמָּנוּ: 私たちに  
 וְנִשְׁמָעָה: そして-聞きましょう [H8085](#)

וְאֵל- 神が [H0430](#)  
 וְדַבֵּר: 私たちに [H1696](#)  
 עַמָּנוּ: 私たちに  
 פֶּן- ~しないように- [H6435](#)  
 נָמוּת: 死ぬということが [H4191](#)

彼らはモーセに言った、「あなたがわたしたちに語ってください。わたしたちは聞き従います。神がわたしたちに語られぬようにしてください。それできれければ、わたしたちは死ぬでしょう」。

20 נִסּוּת לְבַעֲבוֹר כִּי תִירָאֵן אֶל-הָעָם אֶל- מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר 20  
 試す ~するために なぜなら 恐れてはなら- ~する-な 民に ~に モーセは そして-言った  
[H5254](#) [H5668](#) [H3372](#) [H0408](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

עַל- יִרְאַתּוֹ תְהִיָּה וּבַעֲבוֹר הָאֱלֹהִים בָּא אַחֲכֶם  
 ~の-上に その-畏れが あるように また-~するために 神は 来られた あなたがたを  
[H3374](#) [H1961](#) [H5668](#) [H0430](#) [H0935](#) [H0853](#)

תַּחַטָּאוּ: לְבַלְתִּי פְנֵיכֶם  
 罪を-犯さ- ~しないために あなたがたの-顔の  
[H2398](#) [H1115](#) [H6440](#)

モーセは民に言った、「恐れてはならない。神はあなたがたを試みるため、またその恐れをあなたがたの目の前において、あなたがたが罪を犯さないようにするために臨まれたのである」。

21 שָׁם אֲשֶׁר- הָעֲרַפֵּל אֶל- נִגַּשׁ וּמֹשֶׁה מֵרַחֵק הָעָם וַיַּעֲמֵד 21  
 おられた そこに- 濃い-雲に ~へ 近づいた しかし-モーセは 遠くに 民は そして-立った  
[H8033](#) [H6205](#) [H0413](#) [H5066](#) [H4872](#) [H7350](#) [H5975](#)

פּ הָאֱלֹהִים:  
 (段落) 神が  
[H0430](#)

そこで、民は遠く離れて立ったが、モーセは神のおられる濃い雲に近づいて行った。

22 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל- תֹּאמַר כֹּה מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר 22  
 イスラエルの 子らに ~に 言いなさい このように モーセに ~に 主は そして-言われた  
[H3478](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3541](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

עִמָּכֶם: דִּבַּרְתִּי הַשָּׁמַיִם מִן- כִּי רְאִיתֶם אַתֶּם  
 あなたがたと 語った 天から ~から ~ことを 見た あなたがたは  
[H1696](#) [H8064](#) [H7200](#)

主はモーセに言われた、「あなたはイスラエルの人々にこう言いなさい、『あなたがたは、わたしが天からあなたがたと語るのを見た。』

23 תַּעֲשׂוּ לֹא זָהָב וְאֵלֵהֶי כֶסֶף אֵלֵהֶי אֲתִי תַעֲשׂוּן לֹא 23  
 作ってはなら- ない 金の また-神々を 銀の 神々を わたしと-並べて 作ってはなら- ない  
[H3808](#) [H2091](#) [H0430](#) [H3701](#) [H0430](#) [H0854](#) [H3808](#)

לְכֶם:  
 あなたがたのために

あなたがたはわたしと並べて、何をも造ってはならない。銀の神々も、金の神々も、あなたがたのために、造ってはならない。

24 אֶת- עָלְיוֹ וּזְבַחַת לִי תַעֲשֶׂה- מִזְבֵּחַ אֲדָמָה 24  
 (を) その-上で そして-ささげなさい わたしに 作りなさい- 土の 祭壇を  
[H0853](#) [H2076](#) [H0127](#) [H4196](#)

וְאֶת- צֹאֲנֶךָ אֶת- שְׁלָמֶיךָ עַל-תִּיךָ וְאֶת-  
 また(を) あなたの-羊と (を) あなたの-和解の-ささげ物と また(を) あなたの-全焼の-ささげ物と  
[H0853](#) [H6629](#) [H0853](#) [H8002](#) [H0853](#)

אֵלֶיךָ אָבוֹא שְׁמִי אֶת- אֲזַכִּיר אֲשֶׁר הַמְּקוֹם בְּכָל- בְּקָרְךָ  
 あなたの-もとに 来る わたしの-名を (を) 覚えさせる ~した 場所で すべて-の あなたの-牛を  
[H0413](#) [H0935](#) [H8034](#) [H0853](#) [H2142](#) [H4725](#) [H3605](#) [H1241](#)

וּבְרַכְתִּיךָ:  
 そして-祝福する  
[H1288](#)

あなたはわたしのために土の祭壇を築き、その上にあなたの燔祭、酬恩祭、羊、牛をささげなければならない。わたしの名を覚えさせるすべての所で、わたしはあなたに臨んで、あなたを祝福するであろう。

נִצֵּית	אֲתֵהוּן	תִּבְנֶה	לֹא-	לִי	תַעֲשֶׂה-	אֲבָנִים	מִזְבֵּחַ	וְאִם-	25
切り-石で	それらを	築いてはなら-	ない-	わたしに	作るなら-	石の	祭壇を	そして-もし-	
<a href="#">H1496</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H4196</a>		
		וְתִחַלְלָהּ:		עָלֶיהָ	תִּנְפֹתַי	חַרְבֶּךָ	כִּי		
		そして-汚すことになる		そのの-上に	振り下ろせば	あなたの-剣を	なぜなら		
						<a href="#">H2719</a>			

あなたがもしわたしに石の祭壇を造るならば、切り石で築いてはならない。あなたがもし、のみをそれに当てるならば、それをけがすからである。

תִּנְלָהּ	לֹא-	אֲשֶׁר	מִזְבְּחִי	עַל-	בְּמַעְלֵת	תַעֲלֶה	וְלֹא-	26
さらされ-	ない-	~しないように	わたしの-祭壇の	~の-上へ	階段で	登ってはなら-	また-ない-	
<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H4196</a>			<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3808</a>	
					פ	עָלָיו:	עֲרוֹתֶךָ	
					(段落)	その-上で	あなたの-裸が	
							<a href="#">H6172</a>	

あなたは階段によって、わたしの祭壇に登ってはならない。あなたの隠し所が、その上にあらわれることのないようにするためである』。